



DONDE GERMINAN LOS SILENCIOS

... una exposición relacionada con la vida y la tierra,
la misma que cubrió los cuerpos y que redime a
quienes los cubrieron...

**ALEJANDRO MAÑAS, JOSÉ MIGUEL ABRIL, MARIE-PIERRE GUIENNOT
REMEDIOS CLÉRIGUES AMIGÓ, ART AL QUADRAT, PEPE BEAS**

COMISARIA DE LA EXPOSICIÓN
IRENE BALLESTER BUIGUES

FUNDACIÓN SANTA MARÍA D'ALBARRACÍN

Proyecto comisariado por
Irene Ballester Buigues

Textos
Francisco Sánchez Gómez
Irene Ballester Buigues

Fotografías
COLL BLANC

Diseño Gráfico
Llar Digital

Imprime
Llar Digital

© Los autores
ISSN: 1888-9719

Con el patrocinio de
Collblanc espai d'art.

coll
blanc
espai
d'art

DONDE GERMINAN LOS SILENCIOS

Albarracín (Teruel)

COMISARIA DE LA EXPOSICIÓN
IRENE BALLESTER BUIGUES

DONDE GERMINAN LOS SILENCIOS

Albarracín (Teruel)

Cuando la ASOCIACIÓN POZOS DE CAUDÉ, se puso en marcha en el año 2014, una de las tareas prioritarias que los asociados nos encomendaron a la Junta Rectora fue, completar la lista de todas las personas asesinadas y desaparecidas durante la Guerra de España y la dictadura, así como la localización de las fosas, en esa tarea nos entregamos desde el principio, a día de hoy aún se desconoce el paradero de muchas personas y el lugar de enterramiento de cientos de ellas.

Transcurridos unos años y sobre todo a través de testimonios orales de familiares, amigos y simpatizantes, hemos ido conociendo la realidad de lo ocurrido pueblo a pueblo, en aquellos tiempos de muerte y persecución hacia la población, en especial y más tristes los primeros meses del alzamiento, donde se produjeron verdaderas matanzas de personas simplemente por defender los ideales republicanos de izquierdas y legalidad del gobierno de la república. En este recuento de personas al confeccionar los listados, hemos observado que aunque los hombres, son en su mayoría, los que más sufrieron estos actos de persecución y muerte en muchas de localidades, en algunos pueblos las mujeres también padecieron la muerte y persecución, sin olvidarnos

nunca que aquellas que pudieron salvar su vida, tuvieron que sufrir muchísimo después como madres, hermanas, esposas e hijas de los asesinados. Sobre ellas también se cebaron los perseguidores y tuvieron que soportar, durante muchos años, una represión muy dolorosa y llena de vivencias trágicas que aún a día de hoy, ochenta años transcurridos desde la contienda, el miedo, la pena y el dolor desde entonces, las ha hecho enmudecer para así en muchos casos, proteger a sus familiares y ser ellas las que soportaran tan pesada carga.

La A. P. C. hemos creído conveniente que estos hechos no queden olvidados y se conozcan las barbaridades cometidas con estas personas, así mismo queremos a través del trabajo de estos artistas, aunque no se ha podido reparar el daño que se les causó, rendirles el mejor reconocimiento y homenaje a estas mujeres que han sabido soportar el sufrimiento y dolor que sus familiares padecieron a lo largo de tantos años.

En nuestra Asociación tuvimos la suerte de conocer durante algún tiempo, a estos artistas y proponerles lo que han sido capaces de recoger, a través de sus obras este panorama triste y demoledor, con la única idea de homenajear a todas las personas que, de una u otra manera, sufrieron en sus carnes los hechos tan trágicos que la sublevación de aquellos personajes ejecutores de esta barbarie ocasionaron ya que fueron los causantes y responsables de todos estos hechos. Queremos ser comprensivos en nuestros planteamientos y no sería justo, olvidarnos de esas otras mujeres que estando del lado de los sublevados y apoyando el alzamiento, contra la legitimidad de la República, a lo largo de la Guerra de España, también sufrieron muerte y persecución, llevada a cabo por grupos de personas incontroladas.

A través de estas líneas queremos manifestar públicamente nuestro agradecimiento primero: a los artistas que han sido tan sensibles y comprensivos con las personas que les contaron sus vidas, captando su pesar y sufrimiento y plasmándolo en sus trabajos de esta manera tan real y

comprensible, para ellos nuestro reconocimiento y gratitud por su esfuerzo y trabajo desinteresado, plasmado en estas obras, segundo: a cuantas personas que nos ayudaron a través de sus testimonios a que podamos conocer, con toda veracidad, lo ocurrido en este periodo de tiempo, durante la Guerra y la dictadura fascista, impuesta por los vencedores de la contienda, sabemos que no vamos a poder reparar el daño que se les causó, pero al menos habremos contribuido a que no se olviden estos hechos de nuestra historia reciente y sirva esta exposición como homenaje a todas las mujeres que han soportado a lo largo de su vida, estos acontecimientos tan amargos y dolorosos.

No sabemos en qué porcentaje influirá en un futuro, pero estamos seguros que el sacar a la luz estos ejemplos, que se reflejan en la exposición y dando conocimiento e información de este periodo tan triste de nuestra historia reciente, seguro que estamos ayudando a que nunca más, en nuestro país, vuelvan a ocurrir tales acontecimientos

Francisco Sánchez Gómez

Presidente Asociación Pozos De Caudé de Teruel

DONDE GERMINAN LOS SILENCIOS

El arte es una herramienta de sensibilización frente a cualquier abuso. Un lenguaje que otorga palabra al silencio y presencia a lo extinguido, además de un instrumento de sensibilización en torno a la defensa de los derechos humanos de mujeres y hombres. Desde 1936 hasta la actualidad, una parte de la historia de España ha sido en primer lugar perseguida, para ser posteriormente silenciada y borrada de nuestra memoria. La vida de los muertos y de las muertas habita en nuestro pensamiento, sin embargo, hasta el franquismo quiso matar esa memoria. Acabar con la memoria de un pueblo con la estrategia sibilina del paso del tiempo, ha sido la manera más burda de mostrar desprecio por los ciudadanos y ciudadanas, víctimas de la represión franquista.

En la actualidad, España es el segundo país del mundo con mayor número de fosas tras la Camboya de Pol Pot. Todavía muchas personas siguen sin saber qué sucedió con sus familiares desaparecidos, mientras que los responsables de aquellos hechos, considerados crímenes de lesa humanidad¹, siguen impunes. El juez Baltasar Garzón considera que hay

¹ Este tipo de delitos según la legislación internacional siempre son perseguibles, independientemente del tiempo transcurrido.

Lizundia, Fernando I.: *El exterminio de la memoria. Una comisión de la verdad contra el olvido de las víctimas del franquismo*, Editorial Catarata, Madrid, 2015, p. 99

más de 150.000 personas que permanecen enterradas en fosas comunes repartidas por toda la geografía española. Los silenciados y las silenciadas por el franquismo, no olvidan, por lo que sus tragedias, no pueden ser borradas de nuestra memoria, a pesar de que la historia oficial ha considerado que el pasado no debe ser removido. Su escudo protector ha sido la ley de Amnistía del 15 de octubre de 1977, a través de la cual se exoneraban todos los crímenes cometidos en España desde el 15 de diciembre de 1936 hasta el 15 de junio de 1977, lo que supuso el gran triunfo del franquismo, hasta el momento, evitando que fueran juzgados por crímenes contra la humanidad².

La Transición se ha construido sobre el olvido de los desaparecidos y de las desaparecidas. Los familiares y las víctimas fueron condenados y condenadas al silencio durante el franquismo, mientras que durante la Transición, han sido abandonados y abandonadas por la mayoría de los políticos, al ser dadas por buenas las condenas dictadas por los consejos de guerra franquistas³. Dichas muertes han sido borradas de nuestra memoria al ser consideradas unas muertes pasadas que no afectan nuestro presente⁴ porque no entran dentro del marco dominante de lo humano. En 2013, Naciones Unidas instó a España a investigar las desapariciones durante la Guerra Civil y el franquismo, además de neutralizar la ley de Amnistía de 1977. Mientras, la ley de Memoria Histórica aprobada en diciembre de 2007, la cual contribuía a cerrar las heridas y a eliminar cualquier elemento de división entre los ciudadanos y las ciudadanas, ha sido “paralizada” por el Partido Popular.

² Basterra, Mauricio: “Ley de Amnistía: cómo apuntalar los pilares de una dictadura”, *Diagonal Saberes*, 16 de octubre de 2012
<https://www.diagonalperiodico.net/saberes/ley-amnistia-como-apuntalar-pilares-dictadura.html>
14-5-2017

³ Lizundia, Fernando I: *Op. cit.*, p. 105

⁴ Butler, Judith: *Marcos de guerra. Vidas lloradas*, Ediciones Paidós, Madrid, 2009, p. 79

“Donde germinan los silencios” es una exposición relacionada con la vida y la tierra, la misma que cubrió los cuerpos y que redime a quienes los cubrieron. Por otra parte nos habla de sanación, reparación y construcción de la memoria que pretendemos contribuya a cerrar heridas, a abrir políticas del perdón, a mantener viva la memoria y sobre todo a recordar. Aragón y el País Valenciano de donde proviene la asociación Pozos de Caudé y el lugar de nacimiento de la galería Coll Blanc, respectivamente, nos ofrecen la posibilidad, con esta exposición, de restar protagonismo a la frontera de ambos territorios, la misma línea divisoria que tanto protagonismo tuvo durante la Guerra Civil, sinónimo del Frente de Aragón y de la Ofensiva de Levante, que culminó con la división de la zona republicana en dos partes y finalmente con la caída de Valencia. Al mismo tiempo, los y las artistas, con sus respectivas obras, van a proponernos a través de diferentes trabajos y lenguajes contemporáneos, un encuentro traumático a la vez que real, con la memoria invisibilizada y con el silencio, impuesto por la fuerza de las armas. Tanto durante la Guerra Civil española como en la época franquista, se asesinó a una cantidad brutal de personas, la mayoría de las cuales yacen en fosas comunes todavía sin identificar. Sus cuerpos fueron olvidados literal y metafóricamente porque al privarles de identidad, de liturgia, de duelo, se les condenó al olvido. Exiliados, fusilados, calumniados, deshonrados, mutilados, maltratados, heridos, muertos, enterrados. Por otra parte esta exposición pretende recuperar la figura de los desaparecidos y desaparecidas, quienes se ha considerado, como dijo Videla, el dictador argentino, no tienen entidad: ni están muertos o muertas, ni están vivos o vivas⁵.

⁵ Carlos, Carmen de: <La Pantera Rosa” Videla: “No están vivos ni muertos, estás desaparecidos”>, *ABC Internacional*, 18 de mayo de 2013
<http://www.abc.es/internacional/20130518/abci-videla-vivos-muertos-desaparecidos-201305181314.html>
14-5-2017

Las violaciones en base al género fueron constantes durante la Guerra Civil y en ellas hubo un trasfondo de carácter moralizador propio del patriarcado. Frente a la importancia adquirida de las mujeres en la vida pública democrática de la II República, la violación suponía y supone, siguiendo a la antropóloga argentina Rita Laura Segato, un acto de moralización y castigador por desacato a la ley patriarcal⁶. Además es considerada un acto de “reencauzamiento” a través de la cual se establecía y se establece un mandato de masculinidad y de soberanía, que se suponía en tiempos de la Guerra Civil, realizado por el guerrero golpista, amparado por la necesidad de destruir física y psicológicamente a las mujeres republicanas, como reproductoras, sostenedoras del hogar y portadoras de las tradiciones, y, quienes además, habían osado transgredir un modelo de conducta femenino conservador y ultracatólico. La posterior represión franquista consideró a las vencidas unas degeneradas al no haber sido sumisas y dependientes, por lo que la misoginia establecida por Antonio Vallejo-Nájera, psiquiatra del régimen y amparado por las teorías eugenésicas, pasaba por la necesidad de expiación de sus pecados, infligiéndoles el máximo dolor al separar a las madres de sus hijos e hijas, con el objetivo de evitar que se “contagiaran” de su ideología a través del maligno gen rojo. Lamentablemente, todavía en la actualidad no hay ningún registro oficial documental sobre la represión franquista a las mujeres torturadas en base al género. Y no lo hay debido a un contexto en el que ha predominado además de la impunidad, la permisividad. Sabemos por testimonios de supervivientes que fueron violadas, sometidas a abortos forzados, a descargas eléctricas en sus genitales y a los robos de sus bebés hasta

⁶ Sietecase Reynaldo: “Rita Segato: La violación es un acto de poder y dominación”, *La Vanguardia*, 13 de abril de 2017
<https://latinta.com.ar/2017/04/el-acto-de-la-violacion-es-un-acto-de-moralizacion-por-desacato-a-la-ley-patriarcal/>
 22-5-2017

bien entrados los años ochenta del siglo XX. Ellas han sido doblemente invisibilizadas: por ser mujeres y por ser rojas o compañeras de rojos, esposas de rojos o hijas de rojos. Y todavía, son las grandes olvidadas de la memoria histórica, pues sin ellas, la memoria, la historia, no está completa.

El 16 de marzo del 2016, la organización Women’s Link Worldwide⁷ interpuso una querrela para solicitar la investigación de violaciones y feminicidios cometidos durante la Dictadura. Esta denuncia está enmarcada dentro de la “macroquerrela” iniciada el 14 de abril de 2010 en Buenos Aires contra la dictadura franquista y que actualmente engloba más de 300 querellas, la cual, además, cuenta con testimonios de familiares de mujeres golpeadas y violadas durante la represión franquista, como fue el caso de Margalida Jaume Vendrell, relojera asentada en Manacor (Mallorca), embarazada de siete meses y violada en numerosas ocasiones antes de ser fusilada y enterrada en una fosa común, el de las hermanas enfermeras de la Cruz Roja, Daría y Mercedes Buxadé Adroher, violadas por tropas franquistas, el de Pilar Sánchez Lladrés, a la que le propinaron palizas y violaciones por buscar a sus hijos y esposo detenidos, el de Matilde Landa Vaz quien antes de morir, tras haberse arrojado del piso más alto de la prisión de Can Sales, en Palma de Mallorca, fue bautizada, además del testimonio de una superviviente, Lidia Falcón O’Neil, quien tras publicar artículos de opinión, fue torturada durante la dictadura, para impedir su reproducción. La historia nos ha demostrado que las violaciones en momentos de conflicto armado dictados por el patriarcado son, además de baratas, terroríficas y dañan a la generación presente y futura.

⁷Rodríguez Álvarez, Sabela: “Las víctimas olvidadas de Franco: violencia sexual, torturas y humillación contra las mujeres”, *Infolibre*, 16 de marzo de 2016
http://www.infolibre.es/noticias/politica/2016/03/16/las_mujeres_victimas_del_franquismo_piden_justicia_argentina_46475_1012.html
 22-5-2017

España es la única democracia que no ha abierto ninguna comisión para esclarecer los horrores del franquismo. Nuestro país, en su momento, optó por el olvido y por silenciar las violaciones y los feminicidios durante la Guerra Civil y la represión franquista. La primera comisión que tuvo en cuenta la perspectiva de género en el esclarecimiento de la verdad en un conflicto armado fue la peruana, en el año 2001, tras las masivas violaciones a las que fueron sometidas las mujeres indígenas quechua. Durante la guerra de los Balcanes, según la ONU, entre 20.000 y 30.000 bosnias fueron violadas por las tropas serbias. En Ruanda no sólo se perpetró un genocidio, sino violaciones masivas a más de 100.000 mujeres tutsi que fueron infectadas por el VIH. Tras estas dos últimas vulneraciones de derechos humanos de mujeres, la ONU estableció en el año 2000 la resolución 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, según la cual, se reconoce la inclusión de la perspectiva de género en las negociaciones de paz de todo conflicto armado.

En la actualidad, es en Argentina donde se lleva a cabo la única querrela contra el franquismo en base a la jurisdicción internacional y la única querrela por la represión sufrida por las mujeres en base al género.

Los represaliados y las represaliadas buscan justicia frente a la impunidad otorgada por la propia ley de Amnistía que otorgó perdón a los asesinos⁸. Después de más de cuarenta años de la muerte del dictador Franco, es necesario visibilizar la memoria, la verdad y la justicia frente al silencio impuesto.

Irene Ballester Buigues

Doctora en Historia del Arte y Comisaria de la exposición

Mayo 2017

⁸ Martínez, Isabel: “Anna Mesutti: con las víctimas del franquismo no sirve borrón y cuenta nueva”, *La Vanguardia*, 29 de enero de 2015

<http://www.lavanguardia.com/vida/20150129/54424032617/ana-messuti-victimas-franquismo.html>

18-5-2017

ALEJANDRO MAÑAS

Alejandro Mañas (Castellón, 1985) recoge en sus dos trabajos el sufrimiento de los represaliados y de las represaliadas. En *Mi última noche*, el artista rescata testimonios epistolares de despedidas de parejas de la población de Cella (Teruel), llenas de sufrimiento y angustia ante el inminente fusilamiento. Una instalación que por otra parte está acompañada de un reclinatorio de hierro, en cuyos apoyos están bordadas palabras de despedida, llenas de sentimiento, escuchadas por una voz en off, rota por el dolor y por el tiro del fusilamiento. Por otra parte, en *Sonidos a la libertad*, Alejandro Mañas recoge palabras de recuerdo, angustia e impotencia, las cuales surgen del recuerdo de las personas entrevistadas en la población de Cella, acompañadas por unas fotografías de espinas que evocan el sufrimiento vivido por Cristo, coronado como rey de los judíos.

por Calanda a 73 de netiembre de 1939
querido esposo y padre nos alegraremos
al ver esta en tu poder tenerla bien
devalu la nuestra queda sin robedad don
g. H. Di Sebastian pues la Ponita y la
Carida dicen que tienen muchas granas de
que los agos y unas apargaticas ocada
una Sebastian pues nos canteg taras y nos
dinas algo que ya oee bastantes dias quem
genibez sin roada mas recibe muchas
recuerdos de tus erramas y nobirnos
y de tus queridos y jas todo cuanto quie
ras y un millon de besos y de mi parte to
do cuanto quieray de esta queru te albidor
Aurelia Glenanda

JOSÉ MIGUEL ABRIL

Las esculturas de **José Miguel Abril (Alcañiz, 1974)** Memory y The Model I, II el rostro cobra el protagonismo para narrarnos el dolor profundo del alma, en un lenguaje expresivo, sinónimo de sufrimiento y desamparo, ante el silencio impuesto, porque la historia de la represión franquista, la cual ha tenido la violencia inscrita en su ADN, debe acompañarse de la recuperación de su memoria.

Sus obras pretenden recuperar la memoria de los desaparecidos y de las desaparecidas, contando la historia no escrita y visibilizando la historia perseguida. Sus obras nos hablan de resistencia y no nos dejan indiferentes ante una realidad aterradora borrada por la dictadura, cuya historia fue reescrita con la intención de que se adecuase a la cosmogonía franquista. En ellas cobran protagonismo las mujeres republicanas, las grandes olvidadas por la represión franquista, víctimas de violaciones tumultuarias y de escarnios públicos en los que fueron rapadas y obligadas a beber aceite de ricino¹, lo cual les provocaba diarreas constantes, porque encarnaban la mujer no sumisa.

¹ González Duro, Enrique: *Las rapadas. El franquismo contra la mujer*, Siglo XXI Editores, Madrid, 2012



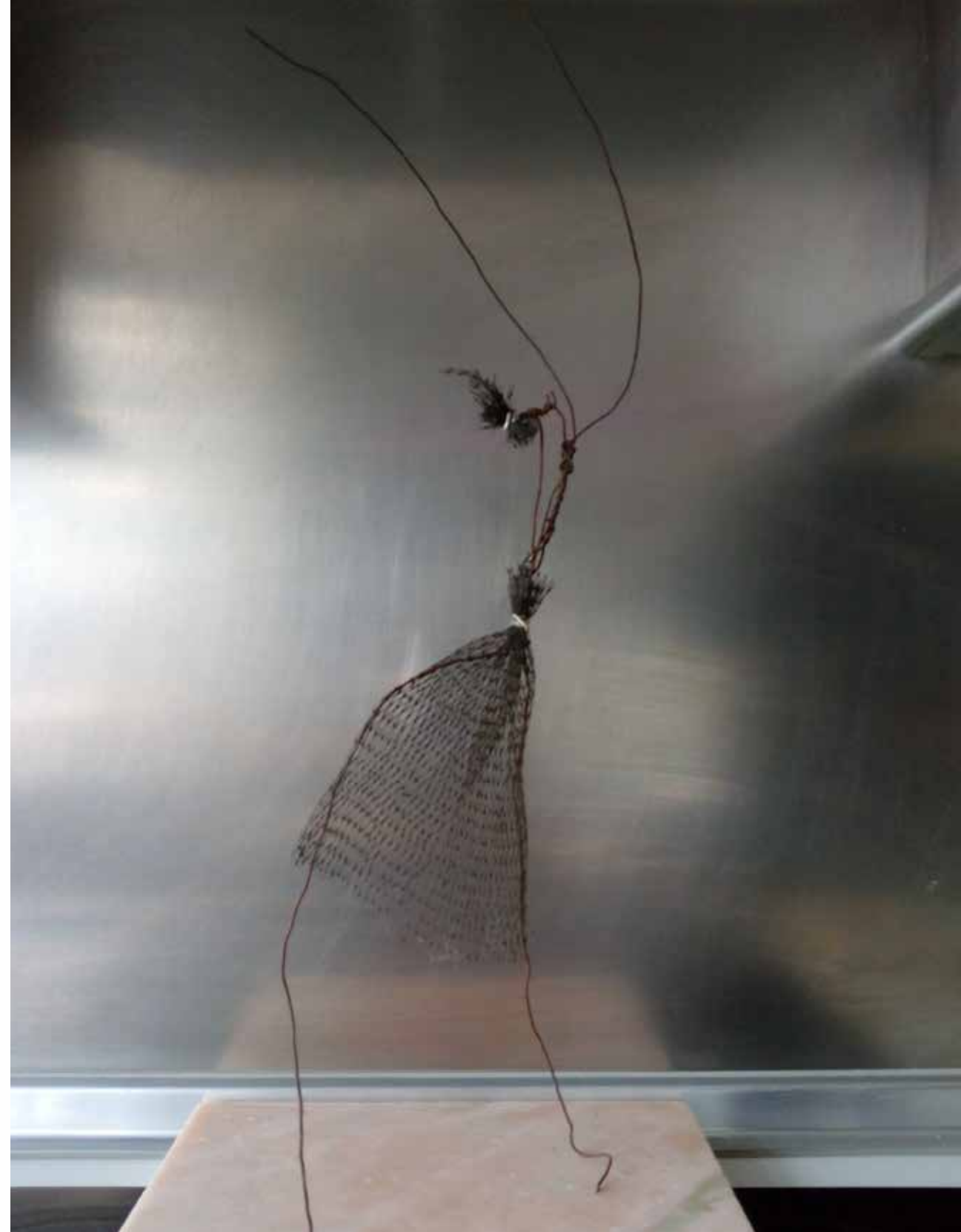
MARIE-PIERRE GUIENNOT

Marie-Pierre Guiennot (Dijon – Francia, 1970). Interpreta, de una manera abstracta, el dolor y el sufrimiento inspirados en los testimonios de los habitantes de la zona de Teruel en su obra Sólo habremos muerto si vosotros nos olvidáis, frase que está en la actualidad junto al monumento levantado en Pozos de Caudé donde fueron fusilados y fusiladas, según diversas estimaciones, casi mil personas.



REMEDIOS CLÉRIGUES AMIGÓ

Remedios Clérigues Amigó (Valencia, 1955) nos enseña a través de su escultura, el desgarro y el dolor sufrido en silencio por la vulneración de los derechos humanos de las mujeres. Una escultura, por otra parte, de materiales que sobran, de residuos, en la mayoría de las ocasiones, encontrados en las trincheras de la batalla de Teruel, como por ejemplo, metralla con la que se mató. En definitiva, restos de una guerra a través de los cuales, la artista ha dado fuerza a lo denostado, a los tabús y a los silencios que han impregnado la falta de memoria histórica.



ART AL QUADRAT

El colectivo Art al Quadrat formado por las hermanas **Mónica y Gema del Rey Jordà (Sagunt, 1982)**, relatan en el video Jota de las silenciadas, la historia de cinco mujeres que sufrieron represiones y torturas franquistas, cuyas historias han sido rescatadas de testimonios de sus familiares o personas que las pudieron conocer, las cuales se han transmitido de forma oral. Con el colectivo Art al Quadrat, la Jota de las silenciadas es cantada por mujeres donde dicha violencia aconteció, sacándolas del olvido y del silencio, con nombre y apellidos, como es el caso de la Chacha, fusilada por cantarle una jota a un ministro republicano, o la Lutera, en cuya jota expresó su luto por los fusilamientos acontecidos en su lugar de origen. Por otra parte, cantar, tomar el protagonismo femenino a través de la voz y de la música, supone deconstruir el significado denostado que el franquismo relegó a lo folclórico, entre ello, a las jotas, volviendo a sus orígenes, en los cuales, la crítica estaba presente.



PEPE BEAS

Pepe Beas (Córdoba – Argentina, 1955) en la instalación De hijas y madres nos muestra el dolor de los vivos y el dolor de los muertos. El dolor de los padres, muertos en vida, ante el fusilamiento de su hija, un desgarro vivido y sufrido en silencio que enmascara historias de miedo y sufrimiento. Todavía no sabemos cuántas mujeres fueron fusiladas durante la Guerra Civil pero sabemos de historias desgarradoras como la de las Trece Rosas, mujeres de entre 18 y 29 años fusiladas en la tapia del cementerio de la Almudena de Madrid en la madrugada del 5 de agosto de 1939 o las trece mujeres fusiladas en Albarracín, una de ellas embarazada, en septiembre de 1936 por ser compañeras o parejas de republicanos.





coll
blanc
espai
d'art

FUNDACIÓN SANTA MARÍA D ALBARRACÍN

Dando vida al Patrimonio